

# Entrevista<sup>1</sup> ho Augusta Henriques<sup>2</sup> liu Stéphane Laurent<sup>3</sup>

**Edisaun Tânia Neves no Miguel Filipe Silva**

Stéphane Laurent (S) – Obrigadu tebes Augusta tanba aseita konvite ne'e husi *Revista Sinergías*. Ha'u hakarak hahú husu ba Ita nu'udar membru fundadór husi ONG Giné-nia Tiniguena<sup>4</sup>, bainhira i oinsá maka konseitu no prátika Edukasaun ba Dezenvolvimentu (ED) mosu iha Tiniguena nia laran i ninia servisu?

Augusta Henriques (A) – Ha'u maka agradese Stéphane, tanba Ita fó oportunidade ida-ne'e atu ha'u bele sei fahe vizaun, dalan, reflesaun no matenek ne'ebé ha'u simu liu esperiênsia durante tinan 25 nia laran iha Tiniguena.

Iha 1991, bainhira Tiniguena harii hela, ami hahú kedas hala'o ho konseitu ED. Ami konsebe programa servisu ne'ebé inklui aspetu rua: ida ne'ebé ami hanaran *Ações de Desenvolvimento* (Asaun ba Dezenvolvimentu) (AD) no ida seluk hanaran *Educação para o Desenvolvimento* (Edukasaun ba Dezenvolvimentu) (ED). Iha tempu ne'e organizasaun Áfrika-nian balu de'it maka kaer knaar kona ba ED. Ema hanoin karik katak ne'e limita de'it ba atividade ne'ebé ONG Norte maka hala'o, hodi informa no sensibiliza populasaun sira nia rain kona-ba situasaun ne'ebé moris iha Áfrika, ho mós iha rejaun seluk ne'ebé ema terus hamlaha, moris-kiak no terus dezastre naturál. Ideia atu halo sensibilizasaun ne'ebé bele hetan fundu atu ajuda populasaun maka vulneravel liu. Servisu ONG Súl-nian, pelumenus hirak ne'ebé ha'u koñese iha ha'u-nia esperiênsia iha Tiniguena no iha Solidami<sup>5</sup>, sira halo haka'as an ho objetivu atu kontribui ba reflesaun krítika kona-ba polítika ne'ebé haboot dívida i halo Áfrika ki'ak liu i sira mós halo haka'as an atu projeta imajen seluk husi kontinente ne'e. Ami servisu liuliu ho FOVAD<sup>6</sup>, nia nu'udar organizasaun pioneira ne'ebé hakuak rede boot husi organizasaun la-governamentál Áfrika-nian, nia buka hela, iha senáriu kontinentál no internasionál, hatudu imajen seluk husi Áfrika. Hanesan Áfrika ida ho ema barani ho dignidade ne'ebé buka halakon imajen husi Áfrika ho ema husudór de'it, imajen maka hafoin krize boot ne'ebé mosu iha Etiópia hatudu labarik sira iha estadu susar i sai nu'udar suporte liña boot atu buka finansiamentu atu tulun halakon hamlaha...

S.- Ho lalar i ho kabun boot husi hamlaha...

A.- Loos. I tuir imajen ne'e sei iha pedidu husu osan hodi salva labarik hirak-ne'e. Maibé ami hanoin katak imajen ne'e la fó dignidade ba ami-nia kontinente i la tulun progresu iha Áfrika; ami hanoin katak sei iha realidade sira seluk no imajen sira seluk ne'ebé positiva atu habelar; ami fiar katak kontinente la'o ba oin tamba iha ema barak ne'ebé tuba rai metin, ne'ebé sei hamriik hela, prontu atu ka'er knaar, ne'ebé iha kapasidade i iha vizaun ba futuro ida dignu maka afrikanu sira sei harii. Iha tempu ne'ebá, ami defende katak ita tenke fiar liután iha partisipasaun husi populasaun iha polítika dezenvolvimentu nia laran, no ami halo denuncia kontra modelu tipu top/down, ne'ebé iha maioria kazu dezajustadu ba situasaun, porezemplu reseita atu halo ajustamentu estrutural ne'ebé banku Mundiál no FMI prekoniza, ne'ebé, iha ami nia opiniaun, hakle'an diferensa sosiál no haterus liután situasaun pobreza. Nune'e ami tenke muda imajen ne'e husi Áfrika. Intervensaun organizasaun Áfrika nian la'o liu iha diresaun ida-ne'e. Ami participa iha kampaña ne'ebé hala'o tiha iha Europa, iha EUA, no Rai Kanadá, hodi hatudu katak la'ós ema hotu-hotu iha rai Áfrika iha kabun bobuur tanba hamlaha, ho lalar hale'u sira no katak la'ós ema

<sup>1</sup> Entrevista hala'o tiha iha Bisau, iha loran 7 Dezembru 2016

<sup>2</sup> Fundadór husi ONGD “Tiniguena- Rai ne'e ami nia”, ne'ebé nia ukun husi 1992 too 2013. Nia diretora husi “SOLIDAMI” (1985-1992) institutu públiku ho knaar atu koordena ajuda la-governamentál no apoiu emerjênsia husi ONG nasional. Nu'udar asistente sosiál tama iha ekipa ba “alfabetizasaun” ne'ebé iha tempu ne'e iha diresaun husi Profesór Paulo Freire, nia diretora husi Departamentu ba Edukasaun ema boot ona husi tinan 1980 too 1983

<sup>3</sup> Membru husi Konsellu Diretivu CIDAC nia.

<sup>4</sup> ONG harii iha tinan 1992, iha Giné-Bisau. Iha objetivu tulun atór sosiál sei kaer, halo jestaun nafatin no halo valorizasaun husi rikusoin no matenek husi biodiversidade, iha nivel lokal no nasional, kona ba soberania ai-han ho benefisiu ba jersaun ohin loran ho futuro. <http://www.tiniguena.org/>

<sup>5</sup> Institutu públiku maka koordena ajuda la-governamentál no apoiu emerjênsia husi ONG nasional sira.

<sup>6</sup> Forum husi Organizasaun voluntáriu Áfrika nian ba dezenvolvimentu

hotu-hotu korruptu, hodi buka halakon ideia ne'e no seluk ne'ebé prekonsebida. Liuliu hotu ami hakarak hatudu katak iha ema ne'ebé servisu hela, ne'ebé iha valór, ne'ebé ho mós luta ba dezenvolvimentu ida maka justu i ne'ebé iha partisipasaun liután.

Iha tempu ne'e<sup>7</sup>, iha konjuntura Giné-Bisau. Ami foin sai husi modelu dezenvolvimentu no paradigma ho fundamentu marksista-leninista i ami iha influensia husi rai sira husi bloku socialista, ne'ebé maka ami-nia aliadu prinsipál iha nivel internasionál. Mézmuke ami, iha Giné-Bisau, la ka'er formalmente modelu dezenvolvimentu socialista, iha tinan sira primeiru hafoin independénsia valór sira husi sosializmu sei hela iha orientasaun polítika no ekonómika, i sira maka fó dalan ba independénsia husi ami rai. Bainhira mosu *Perestroika* i Moru Berlín monu tiha, ideolojia kapitalista habelar hela, sei hasa'e kapitalizmu triunfante, ho aprova ekonomia merkadu nu'udar modelu úniku ba dezenvolvimentu. Ami-nia país, no rai seluk tan, ka'er programa sira ba ajustamentu estruturál, iha sira okos maka hala'o medida ba liberalizasaun ekonómika, ho fiar iha dezenvolvimentu setór privadu no orientasaun seluk husi ekonomia merkadu nian. Iha mezmu lójika, mai liberalizasaun polítika, katak instalasaun multipartidarizmu ne'ebé fó dalan ba espasu liberdade ba sociedade sivíl, i nune'e sei husik mosu ONG nasional sira primeiru. Ho vizaun foun ne'e i oportunidade foun ne'ebé nakloke iha país, ami sente katak ami tenke komprende uit oan tan saida maka ONG no universu asaun sidadaun. Ami tenke komprende di'ak liután temátika oin seluk ne'ebé mosu hela i maka sei mai fó inspirasaun ba Tiniguena, hanesan dezenvolvimentu partisipativu i konservasaun meu ambiente. Tanba ne'e, ami la iha duvida katak fundamentál duni ED sei participa iha ami-nia vizaun no proposta asaun.

S. - Iha Tiniguena, aprendizajen komesa liu imi rasik?

A.- Komesa tiha liu ami duni. Maibé, la'ós arbiru de'it. Ha'u iha priviléjiu hatene ONG estranjeiru oioin, tanba iha tempu uluk ha'u nu'udar diretora Solidami i, iha kargu ne'e, ha'u interlokutora kona ba promosaun parseiru la'ós-governamentál iha Giné-Bisau. Ha'u participa iha vizita estudu oioin iha rai Olanda, Suisa, Portugal, Béljika, Itália i mezmu iha EUA, atu hatene di'ak liu nu'usá mosu ONG iha rai hirak-ne'e, nu'usá sira hala'o nia knaar, sira nia vida no luta ONG nian i atu hatene liu sira nia mundu. Ne'e importante tebes mai ha'u, tanba ha'u hetan programa interesante ne'ebé fó influensia boot mai ha'u, liuliu iha servisu ne'ebé ha'u sei hala'o iha Tiniguena. Iha sorin seluk, parseria ne'ebé ami harii iha tinan sira primeiru ho ONG ruma ne'ebé iha matenek no esperiénsia boot kona ba ED, liuliu NOVIB<sup>8</sup> i CIDAC<sup>9</sup>, maibé ho mós UICN<sup>10</sup>, sei fó benefísiu di'ak. Organizasaun hirak-ne'e fó apoiu atu harii no implementa hakat ba hakat ami-nia programa ED.

Konjuntura foun iha GB hatudu tiha novidade barak no dezafiu foun. Iha tempu ne'e maka remata ezersísiu ba planifikasaun rai tasi-ibun, ne'ebé UICN maka halo ho parseria ho *Direção Geral das Florestas e Caça* (Diresaun Jerál ba ai-laran no kasa) iha ámbitu ne'e maka harii *Gabinete da Planificação Costeira* (GPC) (Gabinete atu planifikasaun rai tasi-ibun). Ezersísiu ne'e fó oportunidade atu identifika fatin ho interese makaas kona ba ambiente no kultura, fatin sira maka di'ak liu atu sai espasu konservasaun espesiál, ho objetivu atu halo, hafoin ne'e, rede área protejida. GPC haruka fali rezultadu husi estudu ba instituisaun nasional no internasionál ne'ebé servisu iha matéria ne'e ho mós ba sociedade sivíl ne'ebé foin mosu hela, tanba GPC hakarak dada sira ba kestaun ambiente. Nune'e, ami iha asesu ba informasaun foun no relevante, ne'ebé ami hanoin importante fó-sai ba públuku jerál – atividade ida ne'ebé ami hanoin katak husi ED nia knaar – atu sira bele hatene di'ak liu potencialidade, ameasa no dezafiu ne'ebé asociadu ho jestaun ba nafatin husi rikusoin naturál i opsaun dezenvolvimentu intrínseku.

Liu ida-ne'e i, hanesan ha'u hatete tiha iha-ne'e, iha tempu ne'ebá Giné-Bisau ka'er an iha programa ajustamentu estruturál, ne'ebé defende ekonomia husi *renda* i produsaun agríkola *rendeira*. Atu ne'e, halo aposta iha dezenvolvimentu setór privadu ne'ebé iha kapasidade atu hakbiit ekonomia nasional i fó kontribuisaun atu loke servisu ba ema no reseita ba país. Nune'e komesa hala'o privatizasaun rai. Loke tiha fundu investimentu ba iniciativa privadu, ho tulun husi

<sup>7</sup> Bainhira dékada 80 sei remata i komesa dékada 90, iha sékulu XX

<sup>8</sup> OXFAM/ Olanda

<sup>9</sup> Ohin loron *Centro de Intervenção para o Desenvolvimento Amílcar Cabral* i iha tempu ne'ebá, tinan 1990, *Centro de Informação e Documentação Amílcar Cabral*

<sup>10</sup> Uniaun Internasionál ba konservasaun Natureza

Banku Mundiál no Klube París nia. Atu bele tau naran atu simu fundu hirak-ne'e tenke hatudu katak iha kapitál própriu ba investimentu. Iha tempu ne'e, ema sai na'in husi rai maka possibilidade únika ne'ebé ema iha atu hataan ba kritériu fundu investimentu i tanba ne'e maka komesa korrida atu privatiza rai. Ami simu kontaktu husi representante Asosiasaun Zona Verde, asosiasaun ho baze toos-na'in, ne'ebé hakarak asegura sira-nia rai, atu proteje husi lakon nia fatin produsaun agríkola no lakon rai bei'ala ba objetivu privadu. Nune'e maka ami iha Tiniguena haree loos katak programa ED ho AD tenke kaer malu metin. Too momentu ne'e delimitasaun leet programa rua ne'e ladún loos hanesan ne'e, mézmuke ami iha ekipa rua ketak ketak.

S. - Ida hametin ida seluk...

A. - Ida hametin ida seluk, sin. I sira rua hametin ho haboot reflesaun husi organizasaun no nia vizaun programa nia, tamba ami hori uluk harii kultura programa nian. Ami halo, tinan lima ba tinan lima, ezersísiu kona ba planu estratéjiku, tuir planu ne'e ami kaer planu estratéjiku, nu'udar matan-dalan ba ami-nia asaun, atu ami intervensaun sei kona loos zona no área temátiku Tiniguena nian. Ezersísiu hirak-ne'e hala'o ho ekipa oioin, atu hametin programa rua, ho hetan inovasaun maka'as. Ami organizasaun Giné-nia únika ne'ebé, hori uluk, kaer duni dimensaun ne'e husi ED hamutuk ho apoiu asaun dezenvolvimentu iha nivel lokál (AD). Ida-ne'e nu'udar ami-nia spesifisidade. Ami hatete ona katak Tiniguena nu'udar organizasaun ho ain rua, iha sentidu oioin: ida nu'udar ED i ida seluk, AD; ain ida iha asaun nivél lokál, atu fó apoiu ba iniciativa dezenvolvimentu partisipativu no ba nafatin, i ida seluk iha nivel makroo, atu halo influencia ba polítika ne'ebé impaktu iha baze no iha rikusoin naturál.

S.-Inisiativa *Cantanhez*, ne'ebé imi hala'o, iha influencia boot iha imi-nia knaar kona ba ED?

A.- Iha. Inisiativa *Cantanhez* maka dezafiu ida-uluk ami hetan iha servisu rede. UICN promove nia, organizasaun ne'ebé investe iha dezenvolvimentu institusionál ONG nasionál, hanesan Tiniguena, ho objetivu dada sira ba defeza meu ambiente. UICN halo konvite ba ONG nasionál tolu (AD, Alternag no Tiniguena) atu sei hamutuk nia harii koligasaun forte atu proteje restu ai-laran primáriu ne'ebé sei iha Giné-Bisau. Iha estudu planifikasaun tasi-ibun ne'ebé ha'u hatete tiha, sei ko'alia kona ba ai-laran iha *Cantanhez* ho formasaun nu'udar ai-laran primáriu (virjen). Rikusoin ida! Importante liu mai ami sei hatene tansá ai-laran primáriu ne'e importante. Saida ami estuda hela, ami sei fó hatene ba seluk. Ida-ne'e karakterístika oin seluk ne'ebé Tiniguena harii husi uluk i sei iha too ohin laron: área temátika ida ne'ebé ami kaer sei fó dezafiu atu ami buka matenek no formasaun. Hanesan ne'e, ami la'ós buka de'it hetan informasaun importante, maibé ho mós buka habesik malu ho organizasaun maka iha esperiénsia servisu iha área foun ne'ebé ami hakarak dezenvolve.

Hanesan ne'e la'o hela ho iniciativa *Cantanhez*, iha-ne'ebé ami hala'o, uluk hotu, identifikasaun husi ameasa ne'ebé hatodan ai-laran *Cantanhez*. Ida ne'ebé prinsipál mai husi agrikultura lemorai, ne'ebé hala'o ai-sunu. Pratika ne'e habelar liu hamutuk ho ema husik zona natar *mangrove*<sup>11</sup>, tamba hetan susar bainhira bee masin tama iha rai natar, tamba ne'e moru protesau natar husi bee tasi siak sei rahun ka la simu manutensaun. Entaun ami buka alternativa i hala'o knaar atu fó kbiit ba halo natar iha *bas-fond*<sup>12</sup> no *bolaña*<sup>13</sup> bee masin, ami halo haka'as an atu haboot produtividade, atu tulun hamenus presau iha ai-laran. Iha tempu ne'e ami ho mós sei hatene zona e fó apoiu ba dinámika ne'e atu hetan alternativa sustentavel, ami hanoin katak importante informa públiku kona ba importánsia husi *Cantanhez*, liuliu ba klosan sira.

I hanesan ne'e maka ami deside organiza vizita estudu ho estudante sekundáriu husi kapitál, sira hela iha *Cantanhez* semana ida tomak. Vizita ho tékniku ho lider komunitariu nu'udar matan-dalan tamba sira hatene di'ak ai-laran, nia rikusoin no ema ne'ebé hela iha ne'ebá. Tamba atividade ne'e, ha'u lembra bainhira ko'alia ho belun husi CIDAC, ne'ebé ho mós hala'o atividade ho estudante sekundáriu. Ha'u hatene tiha hamutuk sira prinsipiu ruma ne'ebé loke dalan ba servisu ho labarik ho klosan i ne'ebé fó dalan atu ami komprende importánsia husi jogu no atividade ludiku seluk iha

<sup>11</sup> Ekosistema tuir tasi-ibun halo baliza ambiente rai maran ho rai tasi, rai bokon karakterístiku husi trópiku no subtropikál.

<sup>12</sup> Natar maran

<sup>13</sup> Lian fuan ne'ebé iha Giné-Bisau katak natar ida ho irrigasaun

prosesu aprendizajen: aprendizajen tenke nu'udar prosesu lazer, bainhira ne'e mosu saida ema aprende sei hatene nafatin iha vida. I ami bele sei hatete duni, depois tinan 25, katak ida-ne'e tebes. Liu tan vizita lokál importante liu, ami organiza atividade ludiku ho jogu oioin kona ba natureza no kultura lokál atu eskolante husi kapitál keta haluha nafatin ba vizita ne'e! Hafoin sira fila fali Bisau, halo restituisaun vizita iha sira-nia eskola, liu kompozisaun, dezeñu, poezia, jornál murál. Ema hakfodak ho sira koñesimentu ne'ebé lori mai husi Cantanhez, nia entuziazmu no vontade atu halo buat ida atu proteje ai-laran ne'e i hala'o desenvolvimentu husi populasau, nune'e ami lori sira ko'alia iha órgaun komunikasaun sosiál, rádiu no televizaun nasional, kona ba saida sira haree no aprende.

S.- Intensaun katak sira rasik sai multiplikadór atividade?

A.- loos duni! I sei iha efeitu seluk ne'ebé ami la hein, hanesan sira sensibiliza nia família. Labarik fila mai ho laran, sira hela semana ida fantástiku tebes, ne'ebé muda sira nia hanoin kona ba nia país, sira hasoru labarik seluk, rai seluk, realidade seluk e sira ko'alia kona ba ne'e iha uma i hamutuk sira kolega.

Hori uluk ami hakarak kona labarik ho klosan sira (tinan 12 too 15) husi eskola privadu, atu ho mós eduka elite, tamba ami konsidera katak asaun aat ne'ebé ami-nia país terus, mai husi elite la iha vizaun no kompromisu ho futuro progresu ba rai ne'e no nia ema. Kestaun ne'e hetan diskusaun barak i iha opiniaun oioin, mezmu iha Tiniguena nia laran. Maibé ami konsidera, iha tempu ne'ebá, ne'e aposta pertinente tamba ami fiar iha modelu ida atu harii nasaun ho baze iha solidariedade husi klase sosiedade hotu, husi elite ho husi povu mós. Mézmuke ami la halo promosaun kona ba rohan an klase sosiál nia nu'udar hatete tiha Amílcar Cabral, ami hanoin katak país ida hanesan Giné-Bisau, atu iha viabilidade, tenke mobiliza nia forsa hotu iha diresaun ida de'it. Ho mós, iha probabilidade katak labarik barak ne'e, bainhira boot ona, sei kaer funsaun no kargu responsabilidade, nune'e sei kaer podér ruma. Podér ekonómiku, podér polítiku, podér intelektuál. Nune'e, tenke hori uluk hatama iha sira hanoin no laran, maneira oin seluk atu haree ami-nia Giné. Diviza husi vizita estudu nu'udar: Hatene atu hadomi, Hadomi atu proteje!

S.- Ida-ne'e maka forsa prinsipál ba opsaun ne'ebé imi halo hori uluk atu hala'o servisu ho klosan sira iha maneira espesífiku?

A.- Sin, ami hakarak hetan distinsaun ho ami servisu ho faixa etária ne'e. Objetivu la'ós servisu ho juventude tomak, iha organizaun juvenil ne'ebé halo ne'e. Iha Tiniguena nia laran ho mós iha klosan sira nu'udar ninia objetivu iha zona intervensaun programa AD. Objetivu husi ED hanesan halo programa ne'ebé hatama lian i grupu ne'e iha perspetiva edukasaun ba desenvolvimentu. Ida-ne'e mosu hela, ami la hanoin hori uluk atu sai hanesan ne'e. Mosu neineik de'it, hetan ajustamentu, definisaun no konfigurasaun neineik, too sei moris, tinan rua tuir, ho naran "Jerasaun Foun Husi Tiniguena" (GNT), hatama hela klosan ne'ebé partisipa iha vizita estudu iha fatin interese ambientál, kulturál no istóriu maka Tiniguena organiza tiha, ne'e haboot tiha kapitál esperiénsia Cantanhez. Iha kuadru avaliasaun servisu Tiniguena, dékada rua tuir nia fundasaun, GNT sei sai nu'udar eskola pensamentu no sidania.

Maibé iha tempu ne'ebá ami hanoin de'it vizita Cantanhez. Depois vizita, organiza kampaña sensibilizasaun. Iha kampaña ne'e, alunu na'in-15 husi eskola primária Cantanhez mai, dala ida de'it, iha vizita estudu iha Bisau e toba iha uma husi labarik ne'ebé vizita tiha sira nia suku. Ho mós mai lider asosiasaun lokál no representante populasau atu hatudu problema ai-laran Cantanhez, susar ne'ebé sira hetan iha nivel lokál i atu hasoru ema boot ukun-na'in. Ami iha reputasaun, iha meiu atu loke dalan ruma i nune'e, representante na'in-12 husi baze hetan oportunidade atu hasoru ho ema boot no membru governu nian. Loron lima intensu duni durante ne'e ai-laran Cantanhez hela klaran agenda nasional, ho atividade oioin: debate (iha sorumutu, iha rádiu, iha televizaun...) espozisaun fotografia, sorumutu ho ukun-na'in Governu kona ba kestaun maka afeta konservasaun ai-laran no vida husi populasau lokál, ezibisaun kulturál no desportiva.

Bainhira prepara i hala'o vizita Cantanhez, ami sai fotografia ne'ebé tuir ami uza ba espozisaun fotografia. Ami aproveita fotografia di'ak liu atu halo kalendáriu ho postal nein kona ba Cantanhez, hanesan ne'e loke oportunidade, atu hatudu dook liu ba públiku luan liu no muda mensajen kona

ba beleza, importánsia no urjénsia atu salva Cantanhez – ne'ebé restu husi ai-laran primáriu iha Giné-Bisau. Ida-ne'e edisaun primeiru husi kalendáriu ho postál Tiniguena ne'ebé, hori tempu ne'e, sei sai tinan tinan. I hanesan ne'e ami halo dalan ba ami-nia programa ED iha-ne'ebé ami sei kontinua atividade importante ruma. Kolesaun kalendáriu no postál ezemplu atividade ida. Nia lansamentu, ne'ebé beibeik halo iha fulan Dezembru, lori ba ema Giné no belun Giné-Bisau nia notísia di'ak kona ba rai ne'e no nia ema, fó hatene imajen no mensajen pozitivu husi interiór, hanesan *Boas Festas!*

Sorin ne'e, ami komesa edita *Matu Malgos (Ai-laran Lulik)*, revista temátiku kona ba edukasaun ambientál. Ho tempu, revista ne'e sei hatama dosié temátiku ho banda dezeñada ida, kona ba públiku distintu rua. Iha mezmú okaziaun, ami komesa halo programa rádiu, kona liu ba populasaun iha interiór país no sorin urbanu, ne'ebé iha asesu susar ba informasaun makerek, tamba maioria la hatene lee (besik 90% populasaun la hatene lee iha tempu ne'ebá). Programa hirak ne'e hakarak halo ema hanoin fali ba rikusoin naturál husi Giné-Bisau no halo promósaun ba jestaun ba nafatin iha nivel lokál i nasionál. Ami halo dosié temátiku i ami hanoin katak pertinente komesa ho tema manas, hanesan kestaun propriedade rai, ne'ebé ita ko'alia tiha, i ne'ebé sai primeiru dosié temátiku iha revista *Matu Malgos*. Kestaun ne'e ko'alia tiha iha Parlamentu, ne'ebé prepara futura lei “Lei Rai”. Iha tempu ne'e rai propriedade Estadu nia, maibé ho mudansa ne'ebé mosu tiha iha país, ne'ebé tuir tiha lei ekonomia merkadu i kaer sistema multipartidáriu, mudansa maka'as tama iha konstituisaun. Ami tenke hetan regulamentu ba direitu rai. Ida-ne'e tema fundamentál ba Tiniguena nia knaar i ami tenke hala'o servisu kona ba ne'e ho ami-nia kbiit tomak. Ami halo tiha *lobby* kona ba Lei Rai, Pedro Quadé partisipa iha komisaun preparatoriu ida i iha elaborasaun projetu lei, nu'udar kuadru direisaun no koordinadór Programa ED, ho knaar atu tuir duni lia ne'e.

Kestaun seluk ne'ebé hori uluk halo preokupasaun mai ami, tamba nia maka ami-nia rikusoin prinsipál, i ema barak hakarak foti ne'e, setór peska. Problema iha tempu ne'e i kontinua ohin-loron, ema kaer ikan liu kapasidade rekursu. Ami komprende katak rekursu naturál sei haburas fali, maibé sira ho mós bele lakon hotu e nune'e iha limite ida mak liu nia rekursu la bele haburas fali. Ami hanoin katak tenke halo ema ukun-na'in, públiku no populasaun baze sei komprende katak projetu barak ne'ebé hala'o hela la iha vizaun kona ba oinsá rekursu bele kontinua ba nafatin.

S.- Kestaun hanesan ai-knanoik “manu ho manu-tolun osan mean”?

A.- Sin. Liu hotu iha kestaun nu'usá la sei mate manu ne'ebé fó manu-tolun osan-mean.

S.- Kestaun rai ho peska, maka dosié boot husi Tiniguena. Iha tema seluk ne'ebé halo imi laran la metin?

A.- Loos duni, iha. Ami hanoin ho mós halo dosié kona ba esplorasau rekursu ai-laran, liuliu kona ba tési ai-laran barak atu fa'an, ne'ebé halo lakon espésie maka iha folin ekonómiku boot, hanesan *cibe*, *bissilon*, *pau-de-sangue* no *pau-conta* (ai-hun husi Giné-Bisau). Turizmu ho mós tema seluk ne'ebé ami iha interese. Iha ne'e maka tema haat maka ami kaer i ne'ebé halo influencia ba ami-nia knaar: rai, peska, ai-laran no turizmu. Ami dezenvolve vizaun no komprensau ida kona ba tema ne'e, ne'ebé tama iha hothotu ne'ebé ami hala'o, husi revista edukasaun ambientál, liu vizita estudu, kalendáriu no postál, sorumutu no konferénsia, liu programa rádiu, nst.

S.- Nu'usá atividade hotu ne'e iha relasaun ho ED?

A.- Ami hanoin katak ED la'ós asaun informasaun de'it, sensibilizasaun no edukasaun ambientál, maibé mós *lobby* no *advocacy* ne'ebé ami seidauk hatene di'ak i nune'e ami sente katak tenke hatene ne'e di'ak liu. Tamba ne'e ami organiza sorumutu sub-rejionál kona ba “Edukasaun ba dezenvolvimentu iha prosesu transformasaun iha África”, ho parseria CIDAC ho FOVAD. Sorumutu ne'e fó oportunidade atu lori mai ema husi kuadrante oioin, husi PALOP i husi rai ruma ne'ebé hala'o atusaun FOVAD, hanesan rai-Senegál, rai-Burkina-Fase no rai-Nijer. Reflesaun ne'ebé ami halo kona ba ED nu'udar interesante tebes, ho relatu husi esperiénsia oioin, ne'ebé fó mai ami oportunidade atu kontinua hatene tan no hametin reflesaun interna. Ami nia servisu iha ED atu harii ajenda spesifika ba GB. Ha'u la bele haluha katak Tiniguena moris mai iha tinan

ne'ebé prepara hela konferénsia *Rio 92*. Koinsidénsia tempu ne'e halo ami hanoin kona ba saida ami-nia ajenda ba ambiente. Programa ED sai nu'udar programa ne'ebé projeta i ne'ebé tulun ami harii no influensia kona ami-nia ajenda interna. Kapitál reflexaun ne'e sei rai hamutuk tinan ba tinan, e fó dalan atu dezenvolvimentu vizaun própriu, husi kapasidade proposta, husi harii alternativa própria, ne'ebé halo ema hatene no fiar iha Tiniguena.

S.- Ida-ne'e kontráriu duni husi tendénsia foun ne'ebé ita haree hela iha kooperasaun ba dezenvolvimentu...

A.- Loos duni. Tamba ohin-loron paradigma ho mós fila-sai iha mundu ONG sira, pelumenus husi sira ne'ebé iha dependénsia ajuda husi ajénsia boot ba dezenvolvimentu. Iha uluk Tiniguena iha priviléjii tamba simu kbiit husi organizaun oioin ne'ebé fiar i halo aposta iha ami-nia vizaun i iha saida ami halo hela. Apoiu hotu ne'ebé Tiniguena simu durante tinan 20 nia laran, sira fó atu harii hun ba organizaun forte, ho kapasidade atu halo ajuda própriu ba país ne'e i atu halo proposta atu hetan solusaun ne'ebé di'ak duni. Maibé ohin loron, situaun oin seluk... Organizaun ne'ebé tuir saida ajenda internasionál hatete maka simu apoiu.

S.- Se ami tau matan ba saida Ita hatete mai ami, sei haree katak intervensaun Tiniguena tuur duni iha polítiku, iha sentidu nobre liu husi lia-fuan ne'e, ho inisiativa dezenvolvimentu hamutu populaun, iha fatin ho haka'as an atu halo sensibilizaun i influensia polítiku. Maibé, saida ita bele haree oras-ne'e maka ema fiar hela intervensaun no inisiativa husi dezenvolvimentu ne'ebé la iha laran, ka nu'udar tékniku de'it, i la'ós tan tuur iha leitura polítika, ho riin iha realidade ne'ebé kompleksa, husi ne'e organizaun hetan nivel lokál no globál. Ita konkorda ka?

A.- Duni, ami-nia intervensaun iha karakter polítiku, mézmu se ita ba ko'alia ho ema, sira sei hatete katak Tiniguena nu'udar organizaun ne'ebé sempre hadook husi polítika, tamba sira hanoin polítika katak de'it luta partidu polítiku atu manan podér. Tebes, ami sempre iha perspetiva polítiku, maibé la'ós hanesan partidu nia. Ami tenke hadook an husi partidu polítiku. La'ós tamba ami la fó konsiderasaun ba partidu polítiku, maibé tamba ami hanoin katak atu bele halo influensia kona ema Giné, independente husi nia tendénsia polítika ka husi nia adezaun iha partidu polítiku, ami tenke sai independente husi luta partidu polítiku. Ami-nia luta nu'udar sei tau kestaun ambiente no kestaun sidania iha debate nia klaran, sei buka dezenvolve ajenda komún, ne'ebé bele sei partilla ho populaun tomak iha GB. Iha sosiedade ne'ebé iha tendénsia atu fahe-malu, hadook husi partidu polítiku importante duni ba ami-nia kredibilidade. Ha'u hanoin katak saida ami halo ona sei prova katak ami hanoin loos.

S.- Imi maka primeiru?

A.- Ita bele hatete sin, maibé ami la'ós mesak de'it. Tebes, ema seluk dudu ami ba oin i ami dudu ema seluk ba oin. Hanesan ne'e di'ak! Di'ak bainhira bele kuda ideia i tuir haree ema seluk kontinua misaun ne'e, jersaun seluk kaer knaar ho laran i lori luta kestaun hirak ne'e ba oin. Ida-ne'e halo ami sente laran haksolok. Saida ha'u hanoin importante i ha'u hakarak hatete iha-ne'e katak hotu ne'e bele mosu tamba iha momentu internasionál ne'ebé halo dalan mamar ba asaun autónoima husi organizaun i husi ema iha naran sidania ativa.

Maibé ohin-loron, ita haree, hakfodak hela, kapitál ida ne'e hotu rahun lakon. Inklui organizaun parseiru ne'ebé tulun ami iha afirmasaun nu'udar organizaun ne'ebé hanoin rasik, autónoima, ho ajenda própriu, kapasidade halo influensia i transformasaun. Ida-ne'e hotu sei rahun hela duni. Kapitál ne'ebé hametin tebes karakter inovadór Tiniguena nia durante tinan 20 nia laran, tuir ha'u, hetan susar mézmu ami-nia haka'as an atu salva esensial husi ami vitória. Maioria husi organizaun, barak ne'ebé ami-nia parseiru, sira oras-ne'e tama iha lójika neoliberal, hanesan saida belun ida husi rai Kanadá hanaran "indústria ajuda nia" nu'udar oras-ne'e kooperasaun ba dezenvolvimentu fila-sai. Valór solidariedade no kompromisu ne'ebé iha tempu kotuk ema fahe malu, oras-ne'e fó fatin ba tendénsia kompetisaun i oportunizmu ruma atu hetan finansiametu, saida lori ONG barak hadook husi nesesidade réal no prioridade husi ema kiak liu iha populaun. Sei iha defeza katak Estadu la bele iha intervensaun i katak lójika merkadu maka tenke ukun inisiativa, mezmhu husi ONG sira. Tamba ne'e sira husu ba organizaun sei dezenvolve "planu negósiu", saida bele halo planu iha tempu no espasu iha-ne'ebé i nu'usá sei mobiliza

finansiamentu atu “investe” iha “karteira projetu” ho ne'e sira bele selu sira-nia funksionamentu i despeza ho pesoál. Sira husu atu ONG halo reforma interna i adota hahalok jestaun empreza, besik liu mundu negósiu nian. No, ha'u husu, saida maka objetu negósiu ne'ebé bele hametin karteira projetu ne'e? Ema kiak? Hamlaha? Dezastre naturál? Funu ho ema dezlokadu? Ema lemoraí? I, iha lójika ne'e, ONG idaidak, husi Norte ka husi Súl, tenke sei espesializa iha área ida e dezenvolve kapasidade atu iha “volume negósiu” boot atu bele foti persentajen jestaun ba bele selu nia kustu instituisaun. Bainhira apoiu instituisaun sei halakon, ho deskulpa atu buka *sustentabilidade* i sei taka odamatan ba finansiamentu barak ba ONG ne'ebé iha i ne'ebé fó tulun ba prosesu prazu naruk no organizasaun ne'ebé hanoin. Finansiamentu konsentra liután, i hanesan konsentra hela, iha tendénsia forte liu atu mosu lian-ukun husi “leten ba kraik”. Husi tendénsia ne'e mosu ita-nia organizasaun komesa lakon sentru desizaun kona ba orientasaun no estratéjia i sei tama liu iha liman husi se maka fó finansiamentu. Organizasaun ne'ebé hanoin rasik oras-ne'e la simu tan valór i sei fó fatin ba organizasaun maka hatudu “efikásia jestaun” maka'as liu iha implementa projetu tuir lian orientasaun husi li'ur.

S.- Se, hanesan Ita hatete, ED halo iha Norte i asaun dezenvolvimentu iha Súl, ho maneira ketak ketak, bainhira ita haree katak iha Tiniguena liña rua ne'e hamutuk malu duni i nune'e iha finansiamentu ba ED iha Norte e ba asaun dezenvolvimentu iha Súl, ita bele too iha situasaun bulak iha-ne'ebé organizasaun husi Norte se hakarak hala'o ED iha Súl, tenke hanaran nia projetu nu'udar Kooperasaun ba dezenvolvimentu atu bele hetan finansiamentu. Nune'e iha kontestu ne'e mosu duni inversaun husi paradigma, nu'usá maka organizasaun ida hanesan Tiniguena bele halo atu hala'o nia programa ED? Oinsá imi halo atu hetan dalan atu hametin intervensaun ne'e?

A.- Ami tenke hili tiha ho laran susar, loke liman husi buat barak importante mai ami, ami tenke halo kompromisu, maibé ami hatene katak kompromisu ne'e atu mantein ideál Tiniguena nia, atu bele kontinua nu'udar organizasaun ida ho *mais-valia* ba prosesu transformasaun GB. Maibé ami tenke tau matan ba ami-nia kultura pensamentu krítiku no tradisaun kontestasaun hasoru injustisa sosiál ho governasaun aat husi buat públiku. Ami tenke haburas kapasidade rasik husi rezisténsia, husi hataan no halo proposta ho baze iha ami-nia kapasidade i agenda. Bainhira Tiniguena sei la iha tan kapasidade ne'e husi halo krítika, husi kontestasaun no proposta, tuir ha'u nia hanoin, di'ak liu sei taka odamatan e hatete katak misaun la iha tan. Maibé, ida-ne'e dezafiu ne'ebé la'ós husi ema ida de'it, ne'e dezafiu ba kolektivu Tiniguena. Tamba Tiniguena iha kapitál kolektivu, duni! Ho investimentu barak husi laran, husi ema ne'ebé haree Tiniguena, no organizasaun hanesan, nu'udar sinál esperansa ba GB; ema iha país laran hanoin katak ami bele interlokutór, ponte ne'ebé tulun atu reziste i atu hetan dalan ba populasaun i ba país; ema iha rai li'ur tinan barak nia laran fiar i hametin Tiniguena nia kapasidade atu sai organizasaun ativu ho kompromisu ba dezenvolvimentu partisipativu iha GB. Ida-ne'e, mai ami, kompromisu fundadór maka la bele lakon! Tuir ne'e organizasaun bele sa'e adaptativu, bele investe menus iha planu prazu naruk, saida iha kontestu ne'e halo nia toos liu i susar hetan suporte, tamba finansiamentu instituisaun la iha, ho mós la iha finansiamentu ba prosesu. Projetu durasaun badak ka médiu, kona ba rezultadu ne'ebé bele sukat hela. Karakter adaptativu ne'e ho mós tuir mudansa jersaun. Nune'e, sei hetan orientasaun boot no dalan ba intervensaun, fó oportunidade atu organizasaun bele adapta tuir nesidade ho oportunidade iha kontestu internu no esternu. Ho saida mosu iha rezultadu husi estratéjia adaptativu foun ne'e? ED la iha tan hanesan programa, sei tama iha projetu de'it. Iha haka'as an boot atu salva buat importante, ezemplu, GNT, ami-nia eskola pensamentu no sidadania; hanesan, porezemplu, kalendáriu ho postál, ne'ebé hatudu, tinan ba tinan, vizaun ne'ebé ami iha kona ba Giné-Bisau. too oras-ne'e Tiniguena konsege edita kalendáriu tinan hotu, kontinua lori imajen i mensajen kona ba fatin i temátika ne'ebé hatudu Giné-Bisau kapás i riku, ne'ebé iha organizasaun ho ema ne'ebé, mézmuke susar hotu, sei tuba rai metin i luta atu hetan futuru dignu liután. Liu haka'as an husi nia direasaun atuál no husi ema hotu ne'ebé servisu iha uma boot Tiniguena i tamba rekursu ideia kriativu, sei bele, too oras-ne'e reziste ho inova, sei mantein besi ruma husi komunikaun ne'ebé halo parte husi ED i husi natureza rasik Tiniguena nia i ne'ebé importante ba servisu informasaun, sensibilizasaun no edukasaun ba públiku. Maibé ema barak husi ami iha konxiénsia katak ami halo ho marjen manobra ki'ik liu i ho kapasidade autonomia menus liu.

S.- I nu'usá imi halo avaliasaun kona ba kapasidade autonomia ne'e?

A.- Iha perspetiva oioin. Pozitiva ida, tuir grau autonomia ne'ebé ami konsege prezerva, porezemplu, bainhira ami bele aproveita oportunidade iha projetu ida kona ba motorizasaun husi rekursu naturál atu hala'o nia governasaun di'ak, projeta hela iha nia hahalok lójika husi ED. Iha knaar hotu ne'ebé ami hala'o hela husi informasaun no sensibilizasaun, denuncia tesa boot esénsia ai-laran nobre, liu negósiu ai kapitál ho folin rahun hela, nu'udar krime ambientál ho ekonómiku duni, investimentu hotu ne'ebé ami hala'o husi informasaun no denuncia kona ba ameasa hanehan kolan Cufada, rezerva prinsipál bee moos iha país. Asaun ne'ebé hatudu marjen manobra no grau autonomia maka ami konsege iha. Ami aproveita rekursu husi projetu maka ami jera i maka trata kestaun hirak-ne'e atu fó sai mensajen, haloke espíritu kítiku no kontestasaun públiku nia, kapasidade halo proposta alternativa ne'ebé la'o ba nafatin. Ba ne'e ami kaer komunikaun Tiniguena ho potenciál boot liu atu mobiliza ema, hanesan kalendáriu, programa rádiu, sorumutu públiku no konferénsia imprensa, i hanesan ne'e sei tau marka duni iha agenda nasional.

Perspetiva negativu bainhira ami sente ka aseita katak ami kapasidade manobra ki'ik de'it, sei tau kondisaun ba ami asaun i/ka halo influencia iha komunikaun ne'ebé ami halo kona ami knaar, lori ami ba kritika an. Indikadór importante tebes ita bele haree iha logotipu maka ohin lora tenke tau iha hothotu maka ami halo...

S. - Logotipu ho plaka...

A.- Sin... dala ruma ita tama iha situasaun hanesan plaka ne'ebé ha'u haree iha suku maka ha'u vizita iha tasi-mane husi país, ne'ebé sira hatete katak "fatin livre husi defekasaun iha li'ur", atu dehan katak iha projetu harii sentina... ha'u hanoin katak ita tenke fó-sai alerta hasoru tendénsia ezajeru no atu dada bonsensu. Ha'u fiar katak ita bele hamenus ezajeru, la bele aseita hanesan buat ida ema la bele muda, tamba finansiadór ezije ida-ne'e. Ita hotu iha responsabilidade ho ida-ne'e. Ha'u lembra katak, bainhira ami negoseia programa ajustamentu estruturál iha tinan 80/90 nia laran, mosu kontestasaun husi kuadru ho ema matenek maka kítiku liu, maibé programa hanesan la bele muda, la iha ema ida la fiar ne'e. Maibé nia hetan denuncia baibaik, too lora ne'ebé Banku Mundiál mai hatete katak reseita ne'e haboot situasaun ki'ak iha rai Áfrika. Ha'u fiar katak bonsensu sei sa'e i ema hotu sei haree katak preokupasaun ho vizibilidade tenke iha limite atu la sai hanesan marka baliza no buka foti an de'it i la estraga valór kooperasaun di'ak husi organizaun sira ho país no emak sira.

S.- Ita fiar katak iha fatin ba ED?

A.- Tuir ha'u nia hanoin, iha tempu oras-ne'e, ha'u hanoin katak importante duni ita fila fali fó kbiit ba edukasaun ba dezenvolvimentu! ED iha-ne'ebé hatama la'ós públiku de'it, maibé ho mós organizaun promotora i finansiadór, liu ema ukun-na'in. Oras-ne'e fundamentál ita luta ba Soberania! Soberania husi organizaun. Soberania ho mós husi comunidade, ne'ebé la bele sente katak ema seluk tau marka ho sira ka lakon fatin ba projetu i organizaun maka hatete sei fó tulun ba sira autonomia. Kestaun husi logotipu la'ós importante iha nia rasik, importante ba símbolu ne'ebé bele lori. Tendénsia ne'ebé sei mosu hela la halo di'ak ba kooperasaun Norte-Súl no ba solidariedade iha leet povu ho organizaun Norte Súl. La hametin dignidade iha kooperasaun organizaun sira nia leet, país ho povu sira. Iha-ne'e maka knaar ED bele halo diferença. Ida-ne'e la'ós vizaun instituisaun Tiniguena, ha'u nia vizaun pesoál, ne'ebé ha'u fó-sai iha entrevista ne'e. Vizaun ida mosu husi esperiénsia i matenek ne'ebé hetan tiha i maka ha'u tenke fahe ba ema seluk, nu'udar ema ida ne'ebé kontribui atu harii movimentu ONG nasional iha Giné-Bisau; ema ida ne'ebé tau tinan 25 husi nia vida iha prosesu fundasaun, dezenvolvimentu no konsolidasaun ONG Giné ida ho kompromisu ho rai ne'e i ho kapasidade atu fó servisu di'ak no leál ba rai Giné-Bisau i nia povu.

S.- Ko'alia fali ba kestaun fundamentál husi perspetiva polítika ne'ebé transforma ED, ha'u hatene katak ita-nia dalan besik tebes husi hahalok Paulo Freire, ho nia vizaun ho edukasaun populár. Ha'u hakarak hatene influencia saida maka nia pensamentu halo iha moris Tiniguena nia i iha dezenvolvimentu programa ED iha organizaun nia laran?

A.- Tiniguena tomak hetan marka husi Paulo Freire nia vizaun ho mós Amílcar Cabral nia. Nu'udar sínteze husi rua. Amílcar Cabral hatete tiha katak luta ba independénsia hanesan asaun kultura i



nia fó neon ba ha'u nia jersaun, nia halo ami simu Giné-Bisau nu'udar ami-nia rai-prometida. Tamba ne'e maka ami hanaran organizasaun Tiniguena, katak iha lian-kasanga "rai ne'e ami-nia!" Tiniguena nu'udar organizasaun iha-ne'ebé jersaun oioin Giné nia luta ba Giné, ezije direitu ba rai ne'e tuir promesa Cabral nia. Paulo Freire halo defeza teze kodifikasaun no deskodifikasaun husi realidade, i prosesu alfabetizasaun, iha nia hanoin, meiu ida atu lee ho hakerek nia meiu. Knaar husi tau matan ba ami-nia rai i inventa fali nia iha relasaun barak ho metolojia ne'e husi lee ho hakerek nia realidade rasik. Katak, leitura ne'ebá hakarak halo interpretasaun realidade atu hakerek fali nia. Hakerek fali ne'ebé ho mós nu'udar kapasidade atu halo proposta i atu buka alternativa. Ha'u la hatete influensia Paulo Freire iha mosu ED iha Tiniguena, maibé kaben ED no AD, ne'ebé tama iha dinámika kodifika/deskodifika i lee/hakerek. Husi lee no hakerek nu'udar kompriensaun dinámika husi ami nia realidade, enkuantu buka fatin hasoru, fatin kloot no fatin mobilizasaun forsa atu bele liru obstakulu ho susar, bele transforma, maibé ho mós iha sentidu transforma ba ne'ebé i oinsá hala'o asaun. Kontráriu ne'e, fasil liu, se ami simu de'it proposta ne'ebé ema seluk hakerek tiha polítika hotu.

Ezemplu ida, ami oras-ne'e iha foku iha kestaun polítika publika. Ha'u hanoin katak ida-ne'e importante i di'ak. Maibé polítika publika sei hela iha gabinete de'it bainhira governu la iha continuidade, hanesan mosu hela iha GB. Lei iha, ami bele hadi'ak sira. Maibé se maka implementa sira i fiskaliza? Ami halo lei kontra ezsizaun fetu nia, porezemplu, bainhira representasaun relijiaun musulmana dada mane barak sei kaben de'it ho fetu ne'ebé terus tiha ezsizaun. Iha lójika ne'e, fetu seluk la kaben. Iha kontestu ne'e, fetu ne'ebé la kaben hanesan la moris, la iha direitu, la iha rai, la iha eransa, la iha asesu ba kréditu, tamba kréditu sei husu autorizasaun husi nia la'en ka husi aman ka maun. Ida-ne'e ezemplu ida de'it husi distorsaun tendénsia no paradigma ne'ebé haburas hela iha número ne'ebé halo ema laran susar iha fatin no comunidade, iha ne'ebé fetu nu'udar propriedade mane nia i iha nia prezensa de'it maka iha fatin i ne'ebé Estadu la iha kbiit atu impoin lei. Dala ruma ita haluha katak tenke iha transformasaun maka'as, maibé hamosu nia husi leitura husi tendénsia foun i adapta ba fatin no comunidade idaidak. Husi kapasidade duni atu halo ema tuir lei. Ami foku iha mudansa polítika ne'ebé, iha pratika, la'ós réal, maibé tuir hela saida husu iha kuadru projetu maka ami halo: indikadór vizivel no tanjivel. Lei ida ne'ebé hetan aprovasaun husi instánsia competente hanesan indikadór di'ak. Se ema tuir lei ne'e ka lae? Se ema kompriende nia importánsia i halo haka'as an atu tuir nia? Se maka garante kastigu ba ema ne'ebé la tuir lei? Ida-ne'e hotu iha país ne'ebé iha tradisaun impunidade husi kleur... ne'e buat kompleksu liu e susar atu sukat loos... ha'u la husik haree importánsia husi alterasaun atu halo iha kuadru lei. Maibé ha'u hatete katak la bele haluha ne'e hakat ida de'it, importante duni, maibé la natoon, pratika tenke muda. Atu muda pratika ita tenke book iha paradigma. Ami-nia vizaun husi direitu oinsá? Ho husi *bem-estar*? Saida ami-nia mehi ba futuru husi progresu ba ami i ba ami nia oan?

Iha vizaun monetária kona ba dezenvolvimentu ho ajuda, osan de'it maka importante, kapitál finanseiru. Nune'e, dezenvolve hela projetu no atividade atu ema iha osan. La'ós atu iha *bem-estar*, atu iha kapitál seguransa hasoru perigu iha futuru iha mundu ne'ebé la'o iha mudansa maka ema ida la bele kontrola. Sorin seluk, projetu obriga harii kapitál monetáriu ba investimentu, dala barak, halakon rikusoin naturál própriu maka Ita-nia seguransa, hanesan rai, halakon kapitál baze. Ho mós ita tenke haree katak mudansa maka'as ne'ebé hala'o iha sosiedade tradisionál liuliu iha sosiedade animista. Hanesan ne'e, porezemplu, iha rai-Bijagos nia laran, ne'ebé iha sosiedade fetu iha podér ruma, oras-ne'e sei lakon podér ne'e, tamba transformasaun paradigma kona ba saida família, kona ba saida *bem-estar*. Iha estilu tradisionál, ne'ebé importante atu hametin identidade kulturál, hametin solidariedade no halo sosiedade metin, osan ukun ona i ita hare ona kompetisaun ruma. prinsípiu husi solidariedade mane, fetu no família, ne'ebé hetan produhu husi natureza atu halo estilu (tua, mina, foos, koto, sipu-tasi, nst.), fila ba osan. Ho osan maka selu atu ema seluk sa'e ai i la'ós ami, atu foti tua, atu ko'e fuan ba halo mina, selu ba ema seluk kaer ikan, sipu-tasi, maka tenke iha atu halo estilu. Ita lakon independénsia i la iha seguransa. Se la iha atividade ida ne'ebé manan osan natoon. Ida-ne'e hametin de'it esplorasauun maka'as ba negósiu husi rikusoin ne'ebé baze husi seguransa ai-han, kultura no ekonomia.

S.- Ekonomia merkadu sei tama iha fatin hotu husi estrutura sosiál...

A.- Loos duni. Tendénsia foun dada mudansa husi ideia saida *bem-estar* iha família laran. Fetu

barak la iha tan estratéjia kolaborativa malu, ho mós mane la iha. Mezmu mosu ho mane sira, iha forma maka'as liu. Osan husi feto ka husi mane ba nia rasik de'it, atu gasta oinsá nia hakarak. Nune'e solidariedade iha família laran hetan influensia. Modelu saida maka projetu tiha husi *bem-estar*? Ho saida maka hatudu ba li'ur, saida hatais, saida ema uza atu hatudu katak tuir hela padraun konsumu foun: telemovel, relójiu, sapatu, kalsa-jeans ka faru seluk tuir moda, fuuk ho liman kukun falsu, nst. Ba buat ida ne'e hotu tenke iha osan i atu iha osan ema fa'an hotu hotu... Ida-ne'e maka vizaun paradigma foun, ho baze iha lójika akumulasaun de'it. Lójika no modelu ne'ebé haboot diferença sosiál i fahe malu comunidade, haloke oportunidade ba negósiu subar i ba tendénsia radikál, balu besik influensia jihadista. Tamba bainhira solidariedade ho sociedade metin sei lakon, ema sai ketak ketak. Se mak fraku liu ka ho nesesidade boot liu sei tun iha influensia husi se maka fó protesauun ho esperansa ruma. I nune'e sei haburas seita ho igreja husi konfisaun hotu, ne'ebé la iha kait ho ami-nia kultura, idaidak hakarak sa'e hela nia Maromak i nia verdade...

S.- Paradigma foun husi Kooperasaun ba Dezenvolvimentu, ne'ebé ita kolia iha-ne'e, ita iha responsabilidade ba situaun ne'e?

A.- Tuir ha'u-nia hanoin sin. Ita tenke hasoru ema ukun-na'in husi laran no husi li'ur atu hetan vizaun oin seluk. Maibé ha'u hanoin katak ita mós tenke kestiona an, ONG husi apoiu dezenvolvimentu lokál! Ita la'ós inosente iha prosesu ne'e, tanba ita, mézmu involuntáriu, ita nu'udar veikulu maka'as atu habelar lójika ne'e, paradigma i ho mós, ita hetan transformasaun an tamba okus todan husi lójika hirak-ne'e. Maneira ne'ebé ita oras-ne'e hanoin ho implementa dezenvolvimentu i kooperasaun, nu'udar mekanizmu maka tradús vizaun liberalizmu, ne'ebé hametin, liuliu, interese kapitál finanseiru nia, ida-ne'e sei lori ita hotu ba dalan ne'ebé remata iha moru ida. Fó kbiit ba lójika merkantilista no akumulasaun ne'ebé sei halakon neineik espasu no rikusoin ne'ebé báziku ba vida, husi comunidade lokál, liuliu, halo ema kiak hetan susar liu, hadook malu grupu sosiál i hamosu konflitu. Ita haloke fatin ba radikalizmu i terrorizmu, liu halo vida kiak susar liu, haboot dezigualdade sosiál, halo ema lakon liu esperansa: Ema sei subar iha ne'ebé sente protesauun.

S.- Obrigadu barak Augusta.

---

Entrevista ne'e publika sai iha Revista Sinergías, numero 5, Juñu 2017. Orijinál iha lian portuges bele le iha: <http://www.sinergiased.org/index.php/revista/item/123>

Tradusaun liu Carlos Guerreiro

Testu apoiu ba projetu ***Pensar o Desenvolvimento: contribuição para a ação transformadora das OSC timorenses***,  
iniciativa:

apoiu:

